

# Ichihara

PORTUGUÊS

98

Informação Pública (広報いちほら Kouhou Ichihara)

No: 1342 15/04/2011

Edição Português: No 98

Tradução: Ichihara Shi Kokusai

Kouryuu Kyoukai

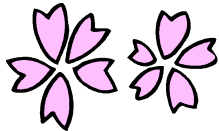
(Associação de Intercâmbio  
Internacional da Cidade de  
Ichihara)

<http://www.city.ichihara.chiba.jp/>

☎ 23-9826

## INDICE

Aviso-Exame de Check-up, Novo Telefone de Reserva Hoken Center.....	1
Calendário de Coleta Lixo no Golden Week.....	2
Cartão de Segurança do Idoso.....	2
Continuidade do Pagamento do [Auxílio Infantil].....	3
Caminhada [Ikiiki Ichihara], Acampamento Shimin no Mori.....	3
Aula Arco e Flecha Jr, Espaço Aberto para Pais-Filhos.....	4
Novo Espaço para Treinamento Físico.....	5
Projeto de Apoio à Família (sem Pai/sem Mãe).....	5
Saúde dos Dentes para Gestantes.....	5
Aula sobre Alimentação Infantil, Exercício com Música.....	6
Sobre Hemoglobina A1c.....	6
Colégio para Idosos.....	7



**AVISO DE ALTERAÇÃO:** Informamos que na última publicação do Informativo Ichihara n°97 (01/4/2011), no artigo Check -up Médico, na TABELA 3, houve acréscimo no conteúdo de Exame possível de ser realizado em 3 Instituições Médicas:

**Clínica Haramura (Goi)>** é também possível fazer o exame de Fundo de olho, Eco do Abdômem, Endoscopia Gástrica e Câncer de Próstata

**Clínica Terashima (Ichihara)>** é também possível fazer o exame de Fundo de olho, Eco do Abdômem, Raio X Estômago, Endoscopia Gástrica, Câncer de Próstata, Mamografia e Eco da Mama

**Clínica Shimoyama (Shizu)>** é também possível fazer o exame de Eco do Abdômem

**Maiores Informações: Setor Kokumin Kenkou Hoken Ka ☎ 23-9804**

**Setor Koureisha Shien Ka ☎ 23-9814**

**HOKEN CENTER - NOVO ☎ PARA RESERVA DE CONSULTA:** Apartir de 1/Abril, o Centro de Saúde está com o novo Telefone para reserva de consultas. Cuidado para não discar errado. O horário para reserva é: das 9:00hs às 16:00hs (exceto Sábado/Domingo/Feridos)

**☎ 23-1199**

## Calendário de Coleta de Lixo no Período do Golden Week

(ゴールデンウィーク中のごみの収集日 Golden Week chuu no gomi no shuushuu hi)

No feriadão do Golden Week, o calendário da coleta de lixo tem algumas alterações.  
Confira o calendário abaixo.

### **Lixo Queimável** (燃やすもやしごみ Moyasu gomi)

	29/Abril	30/Abril	1/Maio	2/Maio	3/Maio	4/Maio	5/Maio
Região cuja coleta ocorre na 2ª / 4ª / 6ª feira	X	X	X	○	X	X	X
Região cuja coleta ocorre na 3ª / 5ª / Sábado	X	○	X	X	○	X	X
Se você for levar o lixo diretamente ao Fukumasu Clean Center ☎ 36-1185	X	○*	X	○	X	X	X
A coleta da fossa do banheiro ☎ 23-9857	X	○	X	○	X	X	X

\*Será aceito apenas o lixo de residência, queimável.

### **Lixo Reciclável** (資源しげんごみ Shigen gomi)

Na Região cuja coleta ocorre na 1ª Terça-feira e 1ª Quarta-feira do mês : A coleta ocorrerá no dia 7/Maio (Sábado)

Na Região cuja coleta ocorre na 1ª Quinta-feira do mês : A coleta ocorrerá no dia 14/Maio (Sábado)

### **Lixo não Queimável** (燃やさないごみ Moyasanai gomi)

Não haverá alteração na data da coleta.

**Maiores Informações: Clean Suishin Ka ☎23-9857**

## Cartão de Segurança do Idoso

(高齢者あんしんカード Koureisha anshin card)

No caso de acidente e emergência do idoso, para que os familiares e as instituições relacionadas possam ser avisados de imediato, está sendo criado o Cartão de Segurança do Idoso. No cartão deve ser escrito o nome, ☎ de emergência, e outros dados

Destinado a: Idoso acima de 65 anos

Valor: Gratuito

Local de Distribuição: Setor de Apoio ao Idoso (Koureisha Shien Ka) e Prefeitura Regional.

**Maiores Informações: Setor de Apoio ao Idoso ☎23-9814**

## Agora ficou mais fácil acessar o Informativo Público

O **Informativo Público** é uma publicação que ocorre 2 vezes por mês. A tradução é feita no idioma: inglês, espanhol, português e chinês. Para ter acesso às publicações anteriores acesse o Site da Cidade <http://www.city.ichihara.chiba.jp/> Na tela do Site á esquerda, clique onde está escrito **Kouhou (Português)** no idioma desejado.

## Continuidade do Pagamento do 「Auxílio Infantil」

(「子ども手当」を引き続き支援 Kodomo teate wo hikitsudzuki shien)

O Auxílio Infantil (Kodomo Teate) continuará a ser pago no período de Abril/2011 a Setembro/2011. No caso de nascimento ou mudança de escola é necessário entrar com o pedido solicitando o Auxílio.

No caso de já estar recebendo o Auxílio e não ter alteração no número de crianças que recebem o Auxílio, não é necessário entrar com o pedido.

Destinado a: Desde que nasce até antes de terminar o Ginásio (completa 15 anos até 31/Março)

Valor do Auxílio: 13.000 ienes/Mês/Criança

Mês de Pagamento: Junho (ref:Fev/Março/Abril/Maio) e Outubro (ref: Junho/Julho/Agosto/Set)

**Maiores Informações: Setor de Assistência à Criança (Kodomo Fukushi Ka) ☎23-9802**

## Venha participar da caminhada [IkiIki Ichihara]

(いきいき市原の参加者を募集 Ikiiki Ichihara no sankasha wo boshuu)

**Data e local de encontro:** 29/Abril Escola Primária Shiratori (Shiratori Shougakkou)

**Percursos:** (1) 23Km (2) 10km (3) 7km . A partida de todos será Shiratori Shougakkou, e o ponto de chegada será a Estação Yourou Keikoku

**Horário de partida:** (1) e (2) ⇒9:15hs (3) ⇒10:45hs

**Custo:** Acima da Escola Primária ¥200 ienes

**Inscrição:** Preencher o pedido e entregar no dia, na Escola Shiratori ou na Estação de Goi Saída Leste em frente do local de informação turística da ferrovia Kominato.

**Local de Distribuição do Formulário de Inscrição:** (1) Setor de Esporte, (2) Kouminkan, Centro Comunitário, (3) Chuuou BudouKan, (4) nos locais de entrega.

**Outros:** (1) Crianças abaixo da escola primária e pessoas portadoras de deficiência devem vir acompanhadas (2) Não há estacionamento na escola Shiratori. Estacione no estacionamento da Estação Yourou Keikoku e utilize o shuttle bus (ônibus que leva e trás) (3) Trazer lanche (refeição) e Mapa (4) Para saber sobre as condições do dia para a realização, o ☎ 23-8686 estará atendendo a partir das 5:30hs da manhã.

**Maiores Informações: ☎23-9851**

## Inscrição aberta para o uso da Área de Acampamento da Floresta do Cidadão (Shimin no Mori)

**Período de Uso:** De 23/Abril a 8/Maio

**Valor:** Gratuito

**Aluguel de Tenda (tamanho de 6 a 8 pessoas):** 1 pousada custa ¥1.050 (usuário que não mora em Ichihara ¥1.575)

**Forma de Inscrição:** Pessoalmente ou por ☎

**Maiores Informações: Escritório Administrativo do Shimin no Mori ☎96-1119**

## Venha participar das Aulas de Arco e Flecha Jr

**Local:** Chuuou Budou Kan

**Data e Horário:** Dia 29/Abril Das 9:30hs às 15:30hs

**Destinado a:** Crianças acima da idade escolar Primária (é possível a participação de pais e filhos)

**Conteúdo:** Do básico ao jogo

**Valor:** ¥500

**Forma de Inscrição:** Envie FAX ou E-mail com nome, endereço, telefone. Até o dia 28/Abril

**Maiores Informações:** Associação de Arco e Flecha de Ichihara ☎75-6155

E-mail [bzl03611@nifty.com](mailto:bzl03611@nifty.com)

## Espaço Aberto para Pais e Filhos

(親子広場 Oyako Hiroba)

### Puri Puri Kids.Unive

**Data e Horário:** Toda Terça-feira (Início em 26/Abril) Das 10:00 às 12:00hs

**Local:** Teikyou Heisei Daigaku

**Conteúdo:** Brincar livremente, pais , filhos, universitário e instrutor

**Destinado a:** Criança em idade até antes de entrar na escola primária e seus respectivos responsáveis

**Valor:** 500 ienes

**Forma de Inscrição:** FAX / ☎ / E-mail contendo nome do responsável e criança, idade da criança, e ☎

**Local de Inscrição:** Teikyou Heisei Daigaku ☎74-7435 FAX 74-5623 E-mail [midori.sonokawa@thu.ac.jp](mailto:midori.sonokawa@thu.ac.jp)

**Maiores Informações:** Teikyou Heisei Daigaku – Shougai Gakushuu Ka ☎23-9850

### Aula de futebol para Pais e Filhos (Total 5 aulas)

**Data e Horário:** Início em 13/Maio Das 17:00 às 19:00hs

**Local:** Ichihara Sporeko Park

**Conteúdo:** Aprender as regras básicas do jogo

**Destinado a:** Crianças abaixo do 3ºano Primário e seus responsáveis

**Vagas:** 20 pares (Pai e filho)

**Valor:** 2.000 ienes

**Forma de Inscrição:** No período de 1 a 10/Maio, dirigir-se diretamente ao local, munido do valor a pagar, das 9:00 às 17:15hs

**Maiores Informações:** Ichihara Sporeko Park ☎41-3115

Sport Shinkou Ka ☎23-9851



## Instalação de Novo Espaço para Treinamento Físico

(はつらつ元気ルーム Hatsuratsu genki room)

Em ANESSA foi inaugurado uma sala com máquinas de treinamento físico.

**Valor:** Gratuito

**Horário de Funcionamento:** Apartir de 18/Abril De Segunda a Sexta-feira (em princípio)

Das 9:00 às 11:30hs e

Das 13:00 às 15:30hs

**Trazer:** Calçado para usar dentro da sala e um documento de identidade (para apresentar na 1ª vez de uso)

**Maiores Informações: Setor de Apoio ao Idoso ☎23-9814**

## Projeto de Apoio ao Emprego à Família (sem pai ou sem mãe)

(母子家庭就業支援事業 Boshi katei shuugyou shien jigyou)

A Cidade de Ichihara oferece subsídio para a mãe (que não tem marido) que pretende tirar um diploma para exercer uma profissão. Para receber o subsídio é necessário alguns requisitos. Entre em contato. Se informe sobre os tipos de profissão que o subsídio cobre, sobre o período de pagamento do subsídio.

### Subsídio de Estímulo ao Treinamento de Técnica elevada

(Koutou ginou kunren sokushin kyuufukin)

**Destinado a :** Mãe que estuda nas Instituições de formação de Enfermagem e Assistência Social e outros, por mais de 2 anos.

**Valor mensal:** Família isenta de Imposto Municipal o valor é 141,000 ienes (Família que paga Imposto o valor é de 70,500 ienes)

### Subsídio de Treinamento à Educação

(Kyouiku Kunren Kyuufukin)

**Destinado a:** Mãe que faz Curso de Treinamento para Administração hospitalar e outros

**Valor mensal:** 20% do valor do curso (De 4.001 ienes a 100.000 ienes)

**Maiores Informações, Pedido :** **Setor de Assistência à Criança (Kodomo Fukushi Ka) ☎23-9802**

## Saúde dos Dentes Para Gestantes

(歯っぴいママ健診 Happii mama kenshin)

**Data:** 19/Maio

**Horário:** Das 13:30hs às 15:00hs

**Local de Consulta:** Hoken Center

**Custo:** Gratuito

**Conteúdo:** Cáries, Gengivite, orientação quanto á higiene bucal, exame de saliva (p/detectar periodontite)

**Destinado a :** Gestante

**Vagas:** As 1ªs 50 pessoas (Consulta de 1 vez/ano)

**Reserva:** Hoken Center ☎ 23-1199

## Aula sobre Alimentação Infantil

(幼児食教室 Youji shoku kyoushitsu)

**Data:** 09/Maio

**Horário:** Das 10:00hs às 11:30hs

**Local:** Hoken Center

**Custo:** Gratuito

**Destinado a:** Crianças com idade acima de 1ano8m até 3 anos incompletos, cujas Mães/Responsável tenha preocupação com a alimentação da criança

**Vagas:** Os 1º s 10 grupos (mãe/criança)

**Reserva:** ☎ 23-1187 Até 28/Abril

**Outros:** A criança experimenta uma porção

## Aula de Exercício com Música (6 aulas)

(元気はつらつ運動教室 Genki hatsuratsu undou kyoushitsu)

**Data:** A primeira aula começa no dia 14/Junho

**Horário:** Das 9:15hs às 11:30hs

**Local:** Chiharadai Community Center

**Conteúdo:** Se divertindo, aprender hula dance ao som de uma música

**Destinado a:** Pessoas acima de 18 anos (Não é possível a participação de pessoas que possuem movimentos restringidos, e as pessoas em tratamento médico necessitam de autorização médica)

**Vagas:** 35 pessoas (será dado preferência para os que participam pela 1ª vez, e caso haja muita procura haverá sorteio)

**Valor:** Gratuito

**Forma de Inscrição:** Pessoalmente no Hoken Center ou enviar Cartão Postal. Escrever [Genki Hatsuratsu Undou Kyoushitsu Kibou], nome, endereço, data de nascimento, telefone. Até 13/Maio.

**Centro de Saúde (Hoken Center) ☎ 290-8502 Goi 8181-1 ☎ 23-1187 FAX 23-1295**

## Conhecimento sobre Hemoglobina A1c (Total 2 aulas)

(ヘモグロビン A1c を知ろう Hemoglobin A1c wo shirou)

A Diabete é uma doença que não início não apresenta sintomas, e se deixar sem cuidado pode desencadear outras doenças. Venha aprender sobre os Costumes Diários para prevenir a doença.

**Data:** 23/Maio e 31/Maio

**Horário:** Das 13:00hs às 15:30hs

**Local:** Hoken Center

**Conteúdo:** 1º dia> O que é hemoglobina A1c, Sobre a prevenção da Diabete

2º dia> Sobre a Diabete e Alimentação, Sobre Doença Periodontal

**Vagas:** As 1ª s 70 pessoas

**Valor:** Gratuito

**Forma de Inscrição:** ☎ 23-1187

**Maiores Informações: Centro de Saúde (Hoken Center)**

## Inscrição Aberta para o Colégio de Idosos

(シルバーカレッジ受講生を募集 Silver college jyukousei wo boshuu)

Visando estimular a alegria de viver, a cidade está com vagas para os moradores com idade acima de 60 anos (em 1/Abril) que desejam estudar.

O colégio consiste em Curso em comum (que deve ser feito por todos) com total de 16 aulas; e em Curso opcional (cada pessoa deve fazer mais de uma opção).

**Data e Conteúdo:** Ver TABELA 1 e 2

**Local:** Cursos em comum> Shimin Kaikan

Curso opcional> muda de acordo com o curso

**Destinado a:** Moradores de Ichihara com idade acima de 60 anos (em 1/Abril) que desejam estudar

**Vagas:** 80 vagas (prioridade para os que participam pela 1ª vez/sorteio/resultado será comunicado a todos até 12/Maio).

**Valor:** Curso em comum + 1 curso opcional = 2.000 ienes

A cada acréscimo de curso opcional , acrescenta mais 1.000 ienes

OBS> é cobrado a parte o material e a refeição

**Forma de Inscrição:** Cartão postal, Fax, E-mail com nome, endereço, data de nascimento, sexo, telefone, telefone de emergência, se já participou escrever data de quando participou. Enviar até 28/Abril.

**Maiores Informações:** Shougai Gakushuu Ka ☎23-9850

E-Mail [syougaiakusyuu@city.ichihara.chiba.jp](mailto:syougaiakusyuu@city.ichihara.chiba.jp)

Fax: 23-4422 〒290-8501

TABELA 1 (Curso em Comum 16 aulas)		
Aula	Data	Conteúdo
1	26/Maio	Cerimônia de Início
2	9/Junho	>Saúde e Costumes Diários >Prevenção de Esclerose >Planejamento da Vida Senil >Prevenção de Desastre >Recreação >As Crianças da Nova Geração >Sistema de Juri - cidadãos como membros >Conversa com o Prefeito >Visita à Cidade (de ônibus) >Participação como ouvinte – Assembléia Municipal >Atividade de Apresentação do Colégio de Idoso OB
3	23/Junho	
4	7/Julho	
5	21/Julho	
6	1/Setembro	
7	15/Setembro	
8	29/Setembro	
9	13/Outubro	
10	27/Outubro	
11	10/Novembro	
12	24/Novembro	
13	Início de Dezembro	
14	12/Janeiro	
15	26/Janeiro	
16	9/Fevereiro	Cerimônia de Encerramento

**TABELA 2 (Curso Opcional Cada Curso são 5 aulas)**

<b>Curso</b>	<b>Conteúdo</b>	<b>Data</b>
Horticultura	Plantar e colher	De Setembro a Novembro
PC para principiante	PC Básico	Agosto
PC Word principiante	Texto simples	
PC Excel principiante	Cálculo simples	
Arranjo Floral	1º passo de arranjo	De Setembro a Dezembro
História de Ichihara	Tesouro enterrado, monumentos históricos, etc...	De Junho a Novembro
Saúde. Esporte	Ginástica para manter a saúde, notícias sobre esportes	De Setembro a Novembro
Cozinha	Alimentação saudável, comida da terra natal, produtos da região, etc	De Outubro a Fevereiro